

Übersicht

Band 18, Nummer [2] (2025)
Band 18, Nummer [1] (2025)
Band 17, Nummer [2] (2024)
Band 17, Nummer [1] (2024)
Band 16, Nummer [2] (2023)
Band 16, Nummer [1] (2023)
Band 15, Nummer [2] (2022)
Band 15, Nummer [1] (2022)
Band 14, Nummer [2] (2021)
Band 14, Nummer [1] (2021)
Band 13, Nummer [2] (2020)
Band 13, Nummer [1] (2020)
Band 12, Nummer [2] (2019)
Band 12, Nummer [1] (2019)
Band 11, Nummer [2] (2018)
Band 11, Nummer [1] (2018)

Redaktion



Leona Van Vaerenbergh
University of Antwerp
Arts and Philosophy
Applied Linguistics
Translation and Interpreting
O. L. V. van Lourdeslaan 17/5
B-1090 Brussel - Belgien

Leona.VanVaerenbergh@uantwerpen.be



Klaus Schubert
Universität Hildesheim
Institut für Übersetzungswissenschaft
und Fachkommunikation
Universitätsplatz 1
D-31141 Hildesheim - Deutschland
klaus.schubert@uni-hildesheim.de



Sylvia Jaki
KU Leuven
Faculty of Arts
Antwerp Campuses
Translation Studies Research Unit
Sint-Jacobsmarkt 49-51
B-2000 Antwerpen - Belgien

sylvia.jaki@kuleuven.be

Band 19, Nummer [1] (2026)

Themenheft Metaphern in Fachdiskursen – kontrastiv und interdisziplinär

Gastredakteurin und Gastredakteur:
Tiziana Roncoroni & Mihail Sotkov

Tiziana Roncoroni & Mihail Sotkov

Metaphern in Fachdiskursen - kontrastiv und interdisziplinär
Einleitung zum Themenheft

= [Herunterladen](#)

Sektion I Politische Kommunikation (Politik, Klimawandel und Energiewende)

Tiziana Roncoroni

Metaphorische Phraseme im politischen Diskurs
Eine Untersuchung am Beispiel von europäparlamentarischen Reden

= [Herunterladen](#)

William Flores & Claudio Scarvaglieri

Metaphern der Klimapolitik
Analysen der Metaphern in Zeitungsinterviews zur Klimapolitik in schweizerischen
Printmedien

= [Herunterladen](#)

Iris Jammernegg

Metapherngestaltung und Fachlichkeitsgrad
Eine kontrastive Analyse im Rahmen des deutschen und italienischen
Energiewendediskurses

= [Herunterladen](#)

ISSN 1867-4844

Sprache

Deutsch | [English](#)

Ziel

trans-kom ist eine wissenschaftliche Zeitschrift für Translation und Fachkommunikation. Sie wird ausschließlich im Internet publiziert. trans-kom veröffentlicht Forschungsergebnisse und wissenschaftliche Diskussionsbeiträge zu Themen des Übersetzens und Dolmetschens, der Fachkommunikation, der Fachsprache, der Terminologie und verwandter Gebiete.

Abo

Wenn Sie regelmäßig informiert werden möchten, wenn eine neue Nummer von trans-kom erscheint, schreiben Sie bitte eine E-Mail an [Klaus Schubert](mailto:Klaus.Schubert).

Hinweis für Autoren

Beiträge können in deutscher, englischer oder französischer Sprache eingereicht werden. Alle Beiträge werden vor der Veröffentlichung anonym begutachtet. Bitte gestalten Sie Ihre Manuskripte sorgfältig nach der Publikationsrichtlinie von trans-kom. Die ausführliche Richtlinie mit Beispielseiten können Sie hier herunterladen.

Publikationsrichtlinie
(Stand 26.03.2026)

Auffindbarkeit

Die in trans-kom veröffentlichten Beiträge werden in den Katalogen der Deutschen Nationalbibliothek erfasst. Hierdurch können sie

sylvia.jaki@kuleuven.be



Franziska Heidrich-Wilhelms
Universität Hildesheim
Institut für Übersetzungswissenschaft
und Fachkommunikation
Universitätsplatz 1
D-31141 Hildesheim - Deutschland
franziska.heidrich@uni-hildesheim.de

Redaktionsrat

Sabine Bastian, Leipzig
Jan Engberg, Århus
Laurent Gautier, Dijon
Juliane House, Hamburg
Heike E. Jüngst, Würzburg
Lisa Link, Köln
Rita Temmerman, Brüssel
Claudia Villiger, Hannover

Partner

trans-kom arbeitet mit dem Verlag **Frank & Timme**, Berlin, zusammen.

Jahrgänge 1 (2008) – 10 (2017)

Band 10, Nummer [3] (2017)
Band 10, Nummer [2] (2017)
Band 10, Nummer [1] (2017)
Band 9, Nummer [2] (2016)
Band 9, Nummer [1] (2016)
Band 8, Nummer [2] (2015)
Band 8, Nummer [1] (2015)
Band 7, Nummer [2] (2014)
Band 7, Nummer [1] (2014)
Band 6, Nummer [2] (2013)
Band 6, Nummer [1] (2013)
Band 5, Nummer [2] (2012)
Band 5, Nummer [1] (2012)
Band 4, Nummer [2] (2011)
Band 4, Nummer [1] (2011)
Band 3, Nummer [2] (2010)
Band 3, Nummer [1] (2010)
Band 2, Nummer [2] (2009)
Band 2, Nummer [1] (2009)
Band 1, Nummer [2] (2008)
Band 1, Nummer [1] (2008)

Sektion II Gesundheitskommunikation (Psyche und psychische Gesundheit, Corona)

Alessandra Zurolo

Konzeptuelle Metaphern zwischen Sprachen und Fachtextsorten
Das Deutsche und das Italienische in der psychologischen Lehre und Popularisierung

= [Herunterladen](#)

Matthias Pauge & Samuel Thoma & Thelke Scholz & István Fazakas

Metaphern der Genesung
Ergebnisse aus einer phänomenologisch-explorativen Studie über die schizophrene
Erfahrung

= [Herunterladen](#)

Giulia Pedrini

Von Impfstoffsprints bis zu Prozesswellen
Metaphern in der journalistischen Kommunikation rund um Corona von 2020 bis 2025

= [Herunterladen](#)

Sektion III Kommunikation in weiteren Handlungsfeldern (Wissenschaft, Bildung, Marketing und Literatur)

Valerio Furneri

Kognitive und kulturelle Dimensionen von Metaphern in der Wissenschaftsgeschichte

= [Herunterladen](#)

Mihail Sotkov

Wie mehrsprachige Schüler:innen Metaphern in Schulbuchtexten verstehen

= [Herunterladen](#)

Günter Schmale

Formen und Funktionen metaphorischer Slogans in deutschen Printwerbungen

= [Herunterladen](#)

Antonie Hornung

Der semantische Raum poetischer Verbalmetaphern und die Frage ihrer Übersetzbarkeit
durch Lernende

Analysen im "Dialog" mit Mistral-Le Chat

= [Herunterladen](#)

Nationalbibliothek erfasst. Hierdurch können sie über internationale Bibliothekskataloge und über Suchmaschinen aufgefunden und direkt heruntergeladen werden.